克里斯汀•克拉克助理部長的聲明

纪念《13166 號總統行政令》頒佈 21 周年：
“爲英語程度有限的民衆改進服務”
2021 月 8 月 31 日

2000 年 8 月 11 日，比爾·克林頓總統簽署了《13166 號總統行政令》（英語鏈接），用以“為因原國籍導致英語程度有限的民衆（LEP），改進使用聯邦政府主持和支持的項目活動的渠道”。克林頓總統讓司法部在實現這個目標方面發揮重要的作用，指派給我們發佈方針政策和指導其它部門的責任。二十一年過去了，新冠病毒大流行以及在此期間發生的各種事件比如 911 恐怖襲擊、卡翠娜颶風、山火還有其它全國性的災難等，都提醒了我們這個角色的至關重要性。我們和州及地方夥伴一道，依靠包括了口譯和文字翻譯的語言服務，來向所有的民衆傳達必要的、能改變生活的信息。在紀念這個周年日之之際，我认爲是時候重點説明一下，我們還在如何繼續力爭實現《13166 號行政令》的承諾。

第一，民權司幫助聯邦政府機構根據《1964 年民權法第四章》的規定，确保它們向其受贊助者闡明它們有提供語言服務的責任。本司還为各機構制定改進了的目標（英語鏈接），并且一直致力于为聯邦、州和地方機構創造對用户友好且實用的工具（英語鏈接）。

第二，我們和校區協商（英語鏈接），确保了學生享有《1974 年平等教育機會法》賦予的語言服務和輔助的權利。我們的教育機會処（EOS）一直在努力保證所有的學生都能不受歧視的上學。我們知道很多學生，特别是那些還在學習英語的學生，在新冠疫情的影響下他們的學習遭受了比較大的挫折。自一月份以來，我們和在亞利桑那州（英語鏈接）、緬因州（英語鏈接）、新罕布什爾州（英語鏈接）、北卡羅萊納州（英語鏈接）和南卡羅萊納州（英語鏈接）的校區分别達成了協議，要求學校和英語程度有限(LEP)的家長用他們能够懂的語言溝通，讓*所有的*家長都能參與到孩子的學習中。隨著各地英語程度有限(LEP)的家長注冊以及送他們的孩子重返校園，本司將繼續找到並消除在學校登記入學裏基於種族、原籍國、語言和公民身份等產生的障礙。

第三，我們还監督了選舉以确保選民們能夠有效地參與到選舉過程中，就如《1965 年投票權利法》所規定的一樣。我們的投票処也一直在有力地執行《投票權利法》中的少數語種條款（英語鏈接）。該聯邦法律要求這個國家的某些轄區提供雙語的投票文字材料，和為覆蓋的少數語言提供投票幫助。我們監督選舉，而且會在適當的情況下提出法律訴訟，保證講少數語言的群體可以有效地參與到選舉過程中。

第四，鑒於這次疫情大流行暴露出的一些問題，比如，民衆在瀏覽州和聯邦政府的網站、尋找公共衛生的信息、或申請復原救濟等是多麽的困難，本司在 2021 年四月發表了一個聲明，旨在保護包括英語有限的社區在內的弱勢群群體的民權。這個聲明和資源指南提醒聯邦機構在提供新冠疫情安全辦法和恢復措施的信息時，要用英語程度有限的民衆最普遍講的語言來表達。

最後，本司還執行相關的法令，要求受司法部資助的機構為英語程度有限的民衆(LEP)提供有意義的使用渠道。我司的聯邦協调和合規処致力于避免語言在維護正義中成爲障礙。最近，該処達成了一些重要的行政解決辦法和協議，包括：

- 和德克薩斯州的 Fort Bend 郡達成了行政解決辦法，讓英語程度有限的民衆(LEP)能更容易的使用該郡的法院，并爲他們在民事和刑事案中提供免費的翻譯服務；
- 和賓夕法尼亞州的 Hazleton 警察局達成協議（英語鏈接），要求该局在和英語程度有限的民衆(LEP)的接觸中提供適當的語言協助；
- 与科羅拉多州行政法庭辦公室達成了協議，幫助英語程度有限的民衆(LEP)在行政聽證會中得到及時和合格的語言協助；
- 刚刚完成了一份为佛蒙特州司法部門提供技術支持的協議（英語鏈接），幫助佛蒙特州的法庭让英語程度有限的民衆(LEP)在使用時更容易为自身的權利辯護。

這些措施使更多的英語水平有限的人能够上學、投票、和使用聯邦政府資助或提供的服務。然而，我们知道我们必須繼續努力，清除當前和頑固的語言障礙。

爲此，在《13985 號總統行政令》，即 2021 年 1 月 20 日頒佈的*《通關聯邦政府促進種族平等及幫助服務欠缺的社群令§ 5》*的指導下，作爲我們平權自查的一部分，我們邀請了超過 140 個有關人生來參與了五個有關語言渠道的聆聽會。聆聽會著重關注了英語程度有限(LEP)的社群的經歷，而且提出了這個問題：我們如何能够進一步改善司法部面嚮這個人群(LEP)的推廣活動和交流？我們正整理從這些聆聽會中得到的反饋，並繼續思考如何為所有人都改進使用服務的渠道。

同時，因爲許多此類案子源自公衆的投訴，我們降低了在報告民權違規行爲時的語言門檻。自五月以來，我司的民權投訴門戶網站提供了西班牙語、中文（簡體和繁體）、韓文、越南語和菲律賓語幾個版本。我們也可以用電話和郵件接收用非英語舉報的民权投诉。請諸位廣爲宣傳，民權司歡迎所有無論是用什麽語言報告的民權違規投訴。

感謝你的關注。如需瞭解《13166 號行政令》的更多信息，或是需要獲取與語言渠道相關的資源，請登陸 LEP.gov。